

Victorian Certificate of Education  
2016

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER           Letter

**CHINESE**  
**SECOND LANGUAGE**  
**Written examination**

Wednesday 16 November 2016

Reading time: 3.00 pm to 3.15 pm (15 minutes)

Writing time: 3.15 pm to 5.15 pm (2 hours)

**QUESTION AND ANSWER BOOK**

**Structure of book**

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	2	2	5	15
– Part B	1	1	5	
2 – Part A	1	1	15	55
– Part B	1	1	15	
– Part C	2	2	15	
3	5	1	20	50
			Total 75	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or correction fluid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

**Materials supplied**

- Question and answer book of 16 pages, including **assessment criteria** on page 16.

**Instructions**

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.**

**SECTION 1 – Listening and responding****Instructions for Section 1 – Part A****Texts 1 and 2, Questions 1 and 2 (5 marks)**

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the texts.

**TEXT 1** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 1**

- a. How are Li Hua and Li Ming different in appearance? 1 mark

---



---

- b. How much older is Li Hua? 1 mark

---

**TEXT 2** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 2**

- a. What has caused the delay and how long will the delay be? 2 marks

---



---

- b. What are the passengers advised to do? 1 mark

---



---

注意/注意 attention

You may make notes  
in this space.

**Instructions for Section 1 – Part B**

**Text 3, Question 3 (5 marks)**

You will hear one text. The text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the question in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 3** – Answer the following question in full sentences in **CHINESE**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question 3**

Why does Lanlan like her new home?

为什么兰兰喜欢她的新家？

為什麼蘭蘭喜歡她的新家？

---

---

---

---

搬/搬 move

You may make notes  
in this space.

## SECTION 2 – Reading, responding and translating

## Instructions for Section 2 – Part A

## Text 4, Question 4 (15 marks)

Read the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 4** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

## Simplified form characters



李英

又要过年了。爸妈是从西安来的，我和小弟也是在那儿出生的。我们家每年要过圣诞节，也要过春节。我们除了和家里的大人们吃饭，春节还可以收到红包。



林大明

我们家对复活节特别重视。因为复活有重生和希望的意思，所以我们美国人常常会吃鱼，还会送给别人彩蛋。



陈龙

我们台湾人春节第一要起早拜年，第二天得回爸妈的家，第三天就可以在家睡大觉。



马利

圣诞节是英国最大的节日。节日前后，什么东西都很便宜，所以我们都喜欢去买东西送给家人和朋友。

彩蛋 cǎidàn 希望 xīwàng 拜年 bài nián

**Full form characters**

李英

又要過年了。爸媽是從西安來的，我和小弟也是在那兒出生的。我們家每年要過聖誕節，也要過春節。我們除了和家里的大人們吃飯，春節還可以收到紅包。



林大明

我們家對復活節特別重視。因為復活有重生和希望的意思，所以我們美國人常常會吃魚，還會送給別人彩蛋。



陳龍

我們臺灣人春節第一要起早拜年，第二天得回爸媽的家，第三天就可以在家睡大覺。



馬利

聖誕節是英國最大的節日。節日前後，什麼東西都很便宜，所以我們都喜歡去買東西送給家人和朋友。

You may make notes  
in this space.

彩蛋 cǎidàn 希望 xīwàng 拜年 bài nián

**Question 4**

a. Complete the table below using the information in the text.

11 marks

You may make notes  
in this space.

Name	Name of festival(s) celebrated	Activities that people do during the festival(s)
Li Ying		
Lin Daming		
Chen Long		
Ma Li	<i>Christmas</i>	

b. Explain how **one** of the users in the chatroom has been influenced by a culture other than their own.

2 marks

---



---



---

c. According to the text, what is the meaning of ‘复活/復活’?

2 marks

---



---



---

**CONTINUES OVER PAGE**

### Instructions for Section 2 – Part B

#### Text 5, Question 5 (15 marks)

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT 5** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

#### Simplified form characters

大为在北京教了九个月英语以后，上个月来到了中国西北的一个小学。

在西北和在北京教书很不同。这里的孩子每天要走两个小时的路才到学校，可是北京的大多数孩子要家长开车送他们上学。西北的孩子上课认真地听课，还很喜欢学唱英文歌，但是他们不常问问题。

一个月很快就过去了，大为就要回澳洲了。他认为这是他在中国过的最有意义的一个月。将来他还要来西北教这些可爱的孩子们。

#### Full form characters

大為在北京教了九個月英語以後，上個月來到了中國西北的一個小學。

在西北和在北京教書很不同。這裏的孩子每天要走兩個小時的路才到學校，可是北京的大多數孩子要家長開車送他們上學。西北的孩子上課認真地聽課，還很喜歡學唱英文歌，但是他們不常問問題。

一個月很快就過去了，大為就要回澳洲了。他認為這是他在中國過的最有意義的一個月。將來他還要來西北教這些可愛的孩子們。

意义/意義 yìyì



**Question 5**

- a. Who is Dawei and what is he doing in China?

大为是谁，他在中国做什么？

大為是誰，他在中國做什麼？

---

---

---

- b. What did Dawei observe about the children in the north-west?

大为觉得西北的孩子怎么样？

大為覺得西北的孩子怎麼樣？

---

---

---

---

- c. What does Dawei plan to do in the future and what is his reason for this?

大为将来有什么计划，为什么？

大為將來有什麼計劃，為什麼？

---

---

---

You may make notes  
in this space.



**Question 7**

Translate the **following passage** into English.

手机的飞快发展给我们的生活带来非常大的方便，同时也带来了不少问题。现在的学生每时每刻都在低头看手机，发短信，谈天。有的人在上课和吃饭的时候也会看手机，不在意别人高兴不高兴。过度用手机让学生的写作能力和面对面交谈能力也会越来越差，所以很多人在工作面试时没有自信心。

手機的飛快發展給我們的生活帶來非常大的方便，同時也帶來了不少問題。現在的學生每時每刻都在低頭看手機，發短信，談天。有的人在上課和吃飯的時候也會看手機，不在意別人高興不高興。過度用手機讓學生的寫作能力和面對面交談能力也會越來越差，所以很多人在工作面試時沒有自信心。

发展/發展 fāzhǎn

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**SECTION 3 – Writing in Chinese****Instructions for Section 3****Questions 8–12 (20 marks)**

Answer **one** question in 200–250 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

**Question 8**

You are Sam, a school captain. You think senior students should take on more leadership responsibilities. Write the script for a speech to persuade Year 11 students to run for a school leadership position.

你是山姆，是學校的一個大隊長。你認為學生在高年級的時候應該承擔更多的責任。你寫一篇演講稿，說服11年級的學生競選學校的學生領導職位。

你是山姆，是學校的一個大隊長。你認為學生在高年級的時候應該承擔更多的責任。你寫一篇演講稿，說服11年級的學生競選學校的學生領導職位。

**OR****Question 9**

You are Sam. One of Melbourne's newest shopping centres has just opened near your home. Write a letter to your penpal in China, informing her about the new stores, the food court and the entertainment facilities at this shopping centre.

你是山姆，你家附近剛開了一家墨爾本最新的購物中心。給你的中國筆友寫一封信，介紹這個購物中心的新商店、小吃部和娛樂設施等三個方面。

你是山姆，你家附近剛開了一家墨爾本最新的購物中心。給你的中國筆友寫一封信，介紹這個購物中心的新商店、小吃部和娛樂設施等三個方面。

**OR****Question 10**

The number of overseas tourists visiting Australia has greatly increased in the last few years. You are Sam. Write an article for a travel magazine in which you evaluate the impact of overseas tourism on Australia.

最近幾年國外遊客已經成了澳大利亞遊客中最大的一個羣體。你是山姆，要給一個旅遊雜誌寫一篇文章，評估這對澳大利亞的正反面影響。

最近幾年國外遊客已經成了澳大利亞遊客中最大的一個羣體。你是山姆，要給一個旅遊雜誌寫一篇文章，評估這對澳大利亞的正反面影響。

**OR**

**Question 11**

You are Sam. You have been working for three months in a company and today is your last day. Write an entry in your personal diary, recounting how you got the job, explaining why it ended today and describing one of the most significant events in the last three months.

你是山姆，你在一家公司打了三個月的工，今天是最後的一天。写一篇日记，记录你怎么得到这个工作，解释为什么今天结束，也描述这三个月当中最有意義的一件事。

你是山姆，你在一家公司打了三個月的工，今天是最後的一天。寫一篇日記，記錄你怎麼得到這個工作，解釋為什麼今天結束，也描述這三個月當中最有意義的一件事。

**OR**

**Question 12**

Imagine you are a family pet named Sam who knows how to write and talk in Chinese. Write a story to tell your owner about an adventure you had.

想象你是山姆，一只会说会写汉语的宠物。现在你来写一个故事，告诉你的主人你的一个难忘的历险经历。

想象你是山姆，一只會說會寫漢語的寵物。現在你來寫一個故事，告訴你的主人你的一個難忘的歷險經歷。

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.

**SECTION 3 – continued**  
**TURN OVER**





## Assessment criteria

### Section 1 – Listening and responding

#### Part A

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

### Section 2 – Reading, responding and translating

#### Part A

- the capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

#### Part C

- the capacity to understand and convey the meaning of the passage in English
- the capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately

### Section 3 – Writing in Chinese

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

END OF QUESTION AND ANSWER BOOK